

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету

«16» квітня 2022 р., протокол № 14

Ректор

_____ Роман ВАСЬКО



ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання
(повне найменування)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська

Кваліфікація: магістр філології

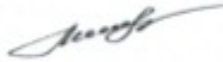
Київ – 2022 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Другий етап – оновлення освітньої програми

1. **Гарант освітньої програми** доцент кафедри східної філології,
Охріменко Марина Анатоліївна
 (посада, ПІБ)


Підпис гаранта



2. **Кафедра** східної філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 9 від «10» лютого 2022 р.

Завідувач кафедри
 східної філології



(підпис)

Валігура Ольга Романівна

(ПІБ)

3. **Вчена рада факультету** сходознавства
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 6 від «17» лютого 2022 р.

Голова вченої ради факультету
 сходознавства



(підпис)

Сорокін Сергій Володимирович

(ПІБ)

4. **Начальник**
 навчально-методичного відділу



(підпис)

Кудіна Валерія Василівна

(ПІБ)

« 22 » квітня 2022 р.

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від « 26 » квітня 2022 р.

Голова вченої ради Університету



(підпис)

Васько Роман Володимирович

(ПІБ)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма "Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання" другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Мазепова О.В. – доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри мов і літератур Близького та Середнього Сходу Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Дата рецензування – 10.02.2022.
2. Шимчишин М.М. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та історії світової літератури імені професора В.І. Фесенко Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 21.02.2022

Відгуки стейкхолдерів:

Внутрішні

1. Валігура О.Р. – завідувачка кафедри східної філології факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету, доктор філологічних наук, професор. Дата рецензування – 21.02.2022.
2. Поздняков К.О. – член фокус групи, викладач кафедри східної філології факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 21.02.2022

Зовнішні:

1. Гарачорлу Бахтіяр – директор Товариства з обмеженою відповідальністю «Ферротек». Дата рецензування – 17.02.2022.
2. Шевченко Ю.М. – директор Товариства з обмеженою відповідальністю «Біотек ЛТД». Дата рецензування – 18.02.2022.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектною групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
<p>Керівник проектною групи (гарант ОП)</p> <p>Охріменко Марина Анатоліївна</p>	<p>Доцент кафедри східної філології факультету сходознавства КНЛУ</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет (2002, “Переклад (перська та англійська мови)”, філолог, перекладач перської та англійської мов)</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, “Ідіотнічні особливості одиниць фразеосемантичного поля “Емоції людини” в перській і українській мовах”, доцент кафедри східної філології</p>	<p>16 років</p>	<p><i>Має загалом більше 40 праць, з них – 1 навчальний посібник з грифом Міністерства освіти і науки, 1 наукове видання у вигляді персько-українського словника емотивної фразеології, 1 стаття, що індексується у наукометричній базі Scopus.</i></p> <p>За останні 5 років:</p> <p><i>5 статей, з них одна у виданні, що індексується в наукометричній базі Scopus;</i></p> <p><i>1 частина монографії;</i></p> <p><i>5 тез доповідей.</i></p> <p><i>Науковий керівник трьох аспірантів кафедри східної філології.</i></p> <p><i>Керує студентською науковою роботою (кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).</i></p> <p><i>Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з перської мови (2018-2020), відповідальний секретар Всеукраїнської</i></p>	<p>1. Люблінський науково-технологічний парк Університет Марії Кюрі-Склодовської Міжнародна науково-практична конференція “Modern Philology relevant issues and prospects of research”.</p> <p>Сертифікат, October 20-21, 2017;</p> <p>2. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат (Серія ПК № 0315, реєстраційний номер 164/18), “Методика</p>

				<p>олімпіади з китайської, корейської, турецької мов (2018), голова фахової атестаційної комісії факультету сходознавства (2018-2022), Відповідальний секретар галузевої конкурсної комісії другого туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі східних мов (2021, 2022 рр.), Голова ЕК (бакалаврат і магістратура) в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (2019-2021 рр.).</p> <p><u>Основні публікації</u></p> <p>1. Структурні й ідіоетнічні особливості одиниць фразеосемантичного мікрополя “Тривога/Хвилювання” у сучасних перській і українській мовах / М.А. Охріменко// Вісник Маріупольського державного університету. Серія: Філологія. – Вип. 18. – Маріуполь: Редакційно-видавничий відділ МДУ, 2018. – С. 257-265. (Видання включено до міжнародної спеціалізованої наукометричної бази даних Index Copernicus International sp.z o.o. та міжнародної наукометричної бази даних «Российский индекс научного цитирования» (РИНЦ), а також до фонду наукової електронної бібліотеки «Киберленинка»)</p> <p>2. Міжмовні подібності і відмінності семантичних моделей емотивних фразеологічних одиниць (на матеріалі сучасних перської і української мов). - “Ad orbem per linguas. До світу через</p>	<p>викладання перекладацьких дисциплін із використанням інформаційно-комунікаційних технологій” (3 кредити, 90 годин), 19.03.2018 р. – 31.05.2018 р.</p> <p>3. Київський національний лінгвістичний університет, Університет Кембон, сертифікат (Серія ПК № 0307), «Актуальні питання сучасної корейської мови: мовний, перекладознавчий, методичний аспекти» (8 кредитів, 240 годин), 01.02.2021 – 30.06.2021.</p> <p>4. International Historical Biographical Institute, Міжнародний Сертифікат (№ 5343 від 20.01.2022 р.), III Міжнародна програма підвищення</p>
--	--	--	--	---	--

				<p>мови”: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 20-22 березня 2019 року. – Київ: Вид. Центр КНЛУ, 2019. – 604 с. – С. 231-233.</p> <p>4. Theoretical and methodological bases of research of onomatopoeic lexis in modern linguistics //Asia Life Sciences Journal. – Volume Snpp 22. – Issue 2, August 2020. P. 113-126</p> <p>4. Особливості вживання ономатопеїчної лексики в сучасній корейській поезії // Theoretical bases of philological researches of modern literature: collective monograph / Davydova N., Oleynik O. – etc. – International Science Group. – Boston: Primedia eLaunch, 2020. 112 p. - С. 38-47 Available at: DOI - 10.46299/ISG.2020.MONO.PHILOL.III.</p> <p>5. Семантика фразеологічних одиниць із компонентом «око» на позначення характеристики якостей людини (на матеріалі сучасних перської і української мов) / Актуальні питання гуманітарних наук. Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка № 49, 2022, Вип. 49, том 2, Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», С. 52–58.</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 7 Здійнює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів – 5.</p>	<p>кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників</p> <p>“Нобелівський Курс: Нові Знання, Ідеї, Досвід, Цінності, Компетентності“ (6 кредитів, 180 годин), 03.12.2021 – 20.01.2022</p>
--	--	--	--	--	---

<p>Члени проектної групи</p> <p>1. Мелько Христина Богданівна</p>	<p>Завідувач кафедри англійської мови і перекладу факультету сходознавства</p>	<p>Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, 2000 р., спеціальність “Педагогіка і методика середньої освіти. Мова та література (англійська, німецька)”, кваліфікація: вчитель англійської та німецької і зарубіжної літератури»</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, “Типологія засобів відображення синестетичних уявлень людини в постмодерністському художньому дискурсі (на матеріалі англійської та української мов)», доцент кафедри англійської філології і перекладу (2015 р.)</p>	<p>20 років</p>	<p>Має загалом більше 40 праць, з них, 8 у співавторстві зі студентами; 29 наукових та 3 навчально-методичного характеру, у тому числі 20 праць, опублікованих у фахових наукових виданнях України.</p> <p>За останні 5 років: 10 статей; 3 розділи в колективній монографії; 2 тези доповідей. Є одним із співавторів підручника “Англійська мова. Підручник за модульно-рейтинговою технологією навчання” з грифом МОН України та співавтором методичних рекомендацій щодо виконання курсових робіт з порівняльної лексикології англійської та української мов для студентів III курсу факультету перекладачів.</p> <p><u>Основні публікації</u></p> <p>1. Translation criticism as a measure of linguistic coherence in the translation process Scientific Journal of Polonia University Peridyk naukowy Akademii Polonijnej, Częstochowa, Akademia Polonijna w Częstochowie „Educator”, Vol 36 No 5 2019. P. 84-88 ISSN 1895-9911</p> <p>2. Nature of communicative strategies and tactics: linguistic approach Vectors of the development of philological sciences at the modern stage : collective monograph –</p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат (Серія ПК № 0046,), “Методика навчання перекладу” 27.02.2017, 90 годин, 3 кредити ЄКТС.</p> <p>2. Центр підготовки і освіти вчителів в університеті Polonia, сертифікат /0047 “Innowacje w pause edukacji”, 16.02.2018 (108 godzin, 3,6 ECTS credits).</p> <p>3. Полонійна академія, Сертифікат № FSI-250536-Cz , «Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України», 5.12.21, 180 годин, 6 кредитів ЄКТС.</p>
--	--	--	---	-----------------	---	---

					<p>Lviv-Toruń : Liha-Pres, 2019. P. 157-176 ISBN 978-966-397-124-7</p> <p>3. Translation criticism as a measure of linguistic coherence in the translation process Scientific Journal of Polonia University Perodyk naukowy Akademii Polonijnej, Częstochowa, Akademia Polonijna w Częstochowie „Educator”, Vol 36 No 5 2019. P. 84-88 ISSN 1895-9911</p> <p>4. Професійно-орієнтований переклад у когнітивно-дискурсивному ракурсі: Навч. пос. / В. Г. Ніконова, Ю. В. Кононець, Х. Б. Мелько, Е. В. Польова, В. Б. Скрябіна, В. П. Сніцар, О. І. Чернікова. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2018. 428с. (особистий внесок: с . 43—68, 357—368).</p> <p>5. Особливості перекладу термінології моди в англійській мові (на матеріалі романів Софі Кінсели) // Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис»: збірник наукових праць. No 1. Львів, 2017. С. 54—63.</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 5. Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів – 4.</p>	
2. Сорокін Сергій Володимирови	Декан факультету сходознавства,	Київський національний університет імені Тараса	кандидат філологічних наук (2002), 10.02.13 – Мови	23 роки	<i>Має 84 публікації наукового і навчально-методичного характеру, з них одна монографія, один навчальний посібник з грифом МОНУ, три посібники з</i>	1. ERASMUS + KA107, Програма академічного обміну

<p>ч</p>	<p>професор кафедри тюркської філології (з погодинною оплатою праці)</p>	<p>Шевченка, 1999; ОКР "Спеціаліст" "Східна та європейська мова"; викладач-перекладач турецької та англійської мов</p>	<p>народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії, "Система мікросинтаксису турецької мови" доцент кафедри східних мов і цивілізацій</p>	<p>рекомендацією вченої ради КНЛУ, 44 статті у фахових виданнях України. За останні 5 років: <i>Навчальних посібників – 2</i> <i>Статей – 12 (у т. ч. 2, що індексуються у WoS)</i> <i>Тез доповідей – 6</i> <i>Участь в конференціях – 12</i> Основні публікації за останні 5 років: 1. Функціональна типологія клаузи в сучасній турецькій мові. Мова і культур: Наукове видання. – 2018. – Вип. 21. – Т. II (191). С. 51–63. 2. Практична граматики турецької мов. Частина перша (препринт) (навчальний посібник). Київ: ВЦ КНЛУ. – 2018 (358 с.). 3. Sergii Sorokin, Tetiana Timkova. Problems and Difficulties in Teaching Turkish Grammar to Ukrainian Students at University Level. Cilt 8, Sayı 4 (2019): Journal of History Culture and Art Research 8(4). 4. Сорокін С. В., Безручко Є. О. Особливості вербалізації концепту ЧАС (ZAMAN) у турецькій мовній картині світу // Збірник наукових праць «Нова філологія», № 80. Том II. 2020. С. 243 – 252. 5. Sergii V. Sorokin, Oksana Golets. The Problem of Human Purpose in Ramhal's Religious and Philosophical Teaching. BEYTULHIKME An International Journal</p>	<p>Європейського Союзу, (Університет Кадіса, Королівство Іспанія), 2016 р. 2. Yunus Emre Osmanlıca Kursu (26 лютого – 11 червня 2018 р., 24 год.) Тема: «Вступний курс до османської мови». Сертифікат 3. Київський національний університет імені Тараса Шевченка кафедра тюркології Інституту філології стажування у період з 19.03.2018 по 20.04.2018 Тема: Актуальні проблеми сучасної тюркології. Сертифікат № 056/326 від 08.05.2018 4. Бакинський слов'янський університет, навчання за програмою підвищення кваліфікації «Актуальні проблеми сучасної</p>
-----------------	--	--	--	--	--

					<p>of Philosophy. Volume 10. Issue 4. December 2020. P. 1351 – 1356</p> <p>Брав участь у чотирнадцяти міжнародних наукових та науково-практичних конференціях.</p> <p>Має п'ятьох аспірантів, які здобули науковий ступінь кандидата філологічних наук.</p> <p>Керівник трьох кандидатських дисертацій аспірантів КНЛУ.</p> <p>Науковий керівник дипломних робіт магістрів факультету східознавства КНЛУ.</p>	<p>азербайджанської мови і літератури» (3 кредити/90 годин) з 01.02.2021 по 01.03.2021</p> <p>Сертифікат S-640 від 01.03.2021 р.</p>
--	--	--	--	--	---	--

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871)
2. «Положення про порядок розроблення, моніторингу та оновлення освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти; денна і заочна форми здобуття освіти)». – КНЛУ, 2020. Затверджено вченою радою КНЛУ, протокол № 14 від 02 березня 2020 р.
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).
(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проєкти до обговорення» – <http://surl.li/cxene>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет факультет сходознавства
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Офіційна назва освітньої програми	Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання Oriental Philology: Persian Language and Literature, Translation, Teaching Methodology
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: магістр Спеціальність: 035 Філологія. Спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. Освітня програма: Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом магістра 90 кредитів ЄКТС (1 рік 4 місяці)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію закладу освіти: серія РД-IV № 1126443, термін дії до 01.07.2024р.
Цикл/ рівень програми	НРК України – 7 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Ступінь вищої освіти «бакалавр» (6 рівня НРК); на основі результатів фахових вступних випробувань.
Мова(и) викладання	Українська, перська
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	На офіційному вебсайті КНЛУ: https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html На сайті кафедри східної філології: http://eastphil.knlu.edu.ua/programs/

Опис предметної області	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є перська мова, англійська мова (в теоретичному/ практичному, синхронному/ діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); перська література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах, методика навчання перської мови і літератури в закладах вищої освіти.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації перською та англійською мовами, методикою навчання перської мови та літератури. Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій філології, методів і понять методики навчання перської мови та літератури.</i></p> <p><i>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи й методики дослідження мови і літератури, методи й технології навчання перської мови та літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</i></p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна</p> <p>Інтеграція теоретичної (фахової) підготовки в галузі іранської філології з науковою діяльністю. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.</p> <p>Інтеграція науково-дослідної і прикладної компонент,</p>

	які зумовлюють високий рівень оволодіння теоретичними знаннями, уміннями, навичками та іншими професійно-орієнтованими компетентностями, що є достатніми для якісного продукування перекладацької продукції та викладацької роботи в закладах вищої освіти. Програма орієнтує на здійснення самостійного наукового дослідження, результати якого матимуть теоретичне і практичне значення.
Основний фокус освітньої програми	Вища освіта в галузі філології та методики навчання. Підготовка фахівців до практичної роботи перекладачем, викладачем та науково-дослідної діяльності з акцентом на виконання наукових досліджень у галузі філології. Фокус на набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної із здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній і письмовій формах із залученням перської і української мов; аналізу, перекладу та редагування перськомовних та україномовних текстів різних стилів із застосуванням сучасних наукових методів і практичних прийомів, а також формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність, розв'язувати складні задачі й проблеми у професійно-методичній діяльності та викладанні. Ключові слова: філологія, перська мова і література, переклад, англійська мова, методика навчання іноземних мов.
Особливості освітньої програми	Система компонент освітньої програми спрямована на формування та вдосконалення здатності магістрів розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної діяльності за умови оволодіння системою компетентностей, визначених програмою, і здатності до самостійної наукової діяльності та дослідницького пошуку. Студенти зосереджують свою увагу на циклі мовознавчих дисциплін, включаючи переклад (зокрема медіатекстів, економічних і комерційних, юридичних і дипломатичних текстів, аудіовізуальний переклад), культурологічних дисциплін (мовленнєвий етикет, мова кінематографу, реклами, перська риторика тощо), а також дисципліні з методики навчання іноземних мов і літератури. Навчання передбачає обов'язкове проходження перекладацької та асистентської практик із перської мови. Акцент на забезпечення усної та письмової

	<p>комунікації та передачу інформації у різних галузях господарства, науки, техніки, економіки, культури шляхом двостороннього перекладу із залученням перської та англійської мов різноманітних за змістом і жанром текстів.</p> <p>Відмінність програми від аналогічних програм в інших ЗВО полягає у її практичній спрямованості, що підтверджується переліком вибіркових дисциплін, покликаних розвивати практичні вміння і навички здобувачів вищої освіти.</p>
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях, у галузях і сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням перської і української мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання перської і англійської мов сприятиме працевлаштуванню у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання, редагування текстів.</p> <p>Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади), 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 23667 – Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 – Філолог-дослідник, 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі.</p> <p>23 Викладачі. 2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів. 2351 Професіонали в галузі методів навчання. 2451 Професіонали в галузі літератури 2451.1 Літературознавці.</p>
Академічні права випускників	Право навчання за програми: 8 рівня НРК України, третього циклу QF-EHEA та 8 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Методологія освітньо-професійної програми реалізує студентоцентризований підхід, тому базується на засадах

	<p>особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів.</p> <p>На ОП застосовуються такі форми та технології навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - організаційні форми: колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самотійна; - методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (інтерактивна освітня платформа Moodle, канал Youtube, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.
Оцінювання	<p>Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i></p> <p><i>Вхідний контроль</i> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самотійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p>

	<p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/ письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС.</p> <p>Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра з іранської філології.</p>																
4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти																	
1.	Обсяг освітньої програми "Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання" становить 90 кредитів ЄКТС.																
2.	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;">Обсяг основних компонент</td> <td style="text-align: right;">66 кредитів – 73 %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">з них:</td> </tr> <tr> <td>Нормативні навчальні дисципліни</td> <td style="text-align: right;">24 кредити – 27 %</td> </tr> <tr> <td>Перекладацька практика з перської мови</td> <td style="text-align: right;">6 кредитів – 7 %</td> </tr> <tr> <td>Асистентська практика з перської мови</td> <td style="text-align: right;">6 кредитів – 7 %</td> </tr> <tr> <td>Кваліфікаційна робота магістра</td> <td style="text-align: right;">30 кредитів – 32 %</td> </tr> <tr> <td>Обсяг вибіркового компонент</td> <td style="text-align: right;">24 кредити – 27%</td> </tr> <tr> <td>Разом за навчальним планом:</td> <td style="text-align: right;">90 кредитів – 100 %</td> </tr> </table> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871) щодо спрямування мінімуму 35 % обсягу освітньої програми "Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання" на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим стандартом.</p>	Обсяг основних компонент	66 кредитів – 73 %	з них:		Нормативні навчальні дисципліни	24 кредити – 27 %	Перекладацька практика з перської мови	6 кредитів – 7 %	Асистентська практика з перської мови	6 кредитів – 7 %	Кваліфікаційна робота магістра	30 кредитів – 32 %	Обсяг вибіркового компонент	24 кредити – 27%	Разом за навчальним планом:	90 кредитів – 100 %
Обсяг основних компонент	66 кредитів – 73 %																
з них:																	
Нормативні навчальні дисципліни	24 кредити – 27 %																
Перекладацька практика з перської мови	6 кредитів – 7 %																
Асистентська практика з перської мови	6 кредитів – 7 %																
Кваліфікаційна робота магістра	30 кредитів – 32 %																
Обсяг вибіркового компонент	24 кредити – 27%																
Разом за навчальним планом:	90 кредитів – 100 %																

5. Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати <i>складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладознавства, методики навчання)</i> в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

	<p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p><i>ЗК 13. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</i></p> <p><i>ЗК 14. Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах.</i></p> <p><i>ЗК 15. Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу.</i></p> <p><i>ЗК 16. Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.</i></p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного</p>

	<p>для досліджень та/ або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. Здатність ефективно спілкуватися перською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</p> <p>ФК 10. Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів перською і державною мовами.</p> <p>ФК 11. Здатність застосовувати в практичній викладацькій діяльності сучасні методи й методики навчання іноземної (перської) мови, проведення лекційних, практичних, семінарських, занять у закладах вищої освіти.</p> <p>ФК 12. Здатність застосовувати прийоми забезпечення якості перекладу (вчитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад).</p>
<p>6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</p>	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та</p>

професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватись правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи і методи до аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм перської мови на рівні C1, англійської мови на рівні C1 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ПРН 19. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

ПРН 20. Вибудовувати резюме і конструювати синтез головних ідей іношомовних текстів; вміти аргументувати та доводити свою думку українською та іноземними мовами в усній і письмовій формах.

ПРН 21. Реалізовувати системний підхід до організації формування іношомовної комунікативної компетентності і контролю за рівнем її сформованості, зокрема з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

ПРН 22. Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

<p>Характеристики кадрового забезпечення</p>	<p>Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня магістр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань і диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності в галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.</p> <p>Залучені носії перської мови як на умовах строкових договорів, так і тимчасово відряджені Міністерством освіти і науки Ірану.</p>
<p>Характеристики матеріально-технічного забезпечення</p>	<p>Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення; Центр перської мови і культури, кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови, кабінет турецької мови, Центр арабської мови і культури, кабінет мови гінді, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для</p>

	<p>науково-педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо.</p> <p>Обладнання Центру перської мови і культури для навчальних цілей:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Інтерактивний комплекс мультимедійна трибуна Корсар 22М, 2020, сенсорна. 2. Проектор Optoma W334E з маркерною дошкою. 3. Екран Grandview. 4. БФП Hp LasetJet Pro MFP M130nw. 5. Нетбук Acer N17W6 (1 шт.), Intel core i3, 4 Gb, Windows 10, Office 365 для ЗВО (безкоштовна ліцензія). <p><i>Бібліотечний фонд Центру перської мови і культури (1200 екземплярів (словники, навчальна література, художня література, періодичні видання))</i></p>
<p>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</p>	<ul style="list-style-type: none"> • офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі програми з усіх дисциплін; • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт, вимоги до написання кваліфікаційних робіт; <p>Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін.</p> <p>Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках).</p> <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри східної філології http://eastphil.knlu.edu.ua</p> <p>Команда Кафедра східної філології на корпоративній платформі <i>Microsoft Teams</i>. http://surl.li/cxekz</p>
<p>8. Академічна мобільність</p>	

Національна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20. http://surl.li/aenkp
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету http://surl.li/aeivx, Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету http://surl.li/aenkp.</p> <p>За сприяння Посольства Ісламської Республіки Іран в Україні навчальний процес забезпечується носіями перської мови з найбільших університетів ІРІ.</p> <p>Згідно з укладеним у вересні 2021 року меморандумом про порозуміння між Київським національним лінгвістичним університетом та університетом Аль-Захра (Тегеран, ІРІ), студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності в межах меморандуму.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Немає

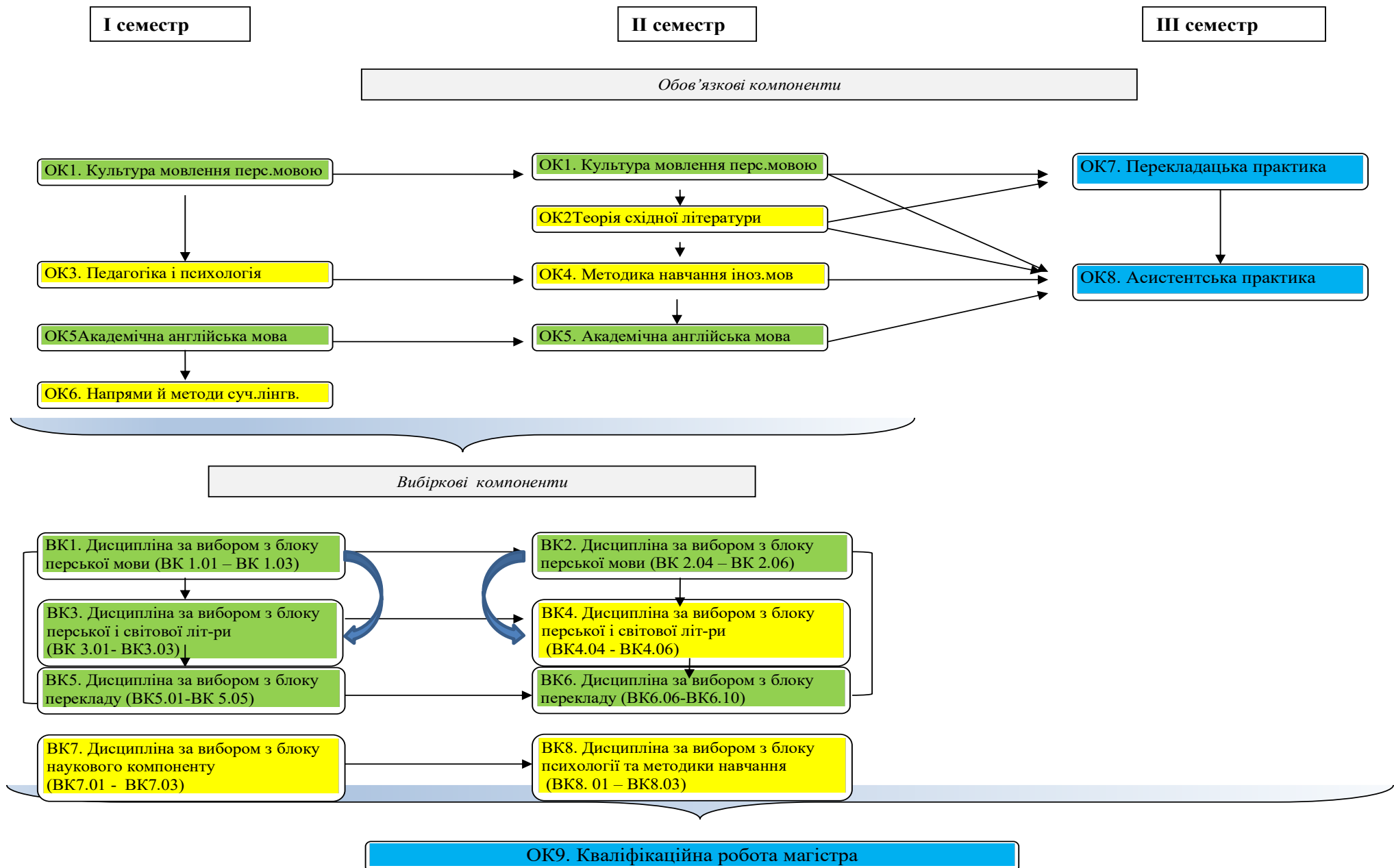
2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонент освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсів роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількіс ть кредиті в	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Культура мовлення перською мовою	8	іспит (I, II семестри)
ОК 2	Теорія східної літератури	3	залік (II семестр)
ОК 3	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит (I семестр)
ОК 4	Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти	3	іспит (II семестр)
ОК 5	Академічна англійська мова	4	залік (I, II семестри)
ОК 6	Напрями й методи сучасної лінгвістики	3	залік (I семестр)
ОК 7	Перекладацька практика з перської мови	6	залік (III семестр)
ОК 8	Асистентська практика з перської мови	6	залік (III семестр)
ОК 9	Кваліфікаційна робота магістра з іранської філології	30	підсумкова атестація
Загальний обсяг обов'язкових компонент		66 (73 %)	
Вибіркові компоненти освітньої програми (ВК)			
Дисципліни за вибором з блоку перської мови:			
ВК 1	<i>01. Академічне письмо перською і українською мовами 02. Актуальні проблеми сучасної перської лексикографії 03. Перськомовний сегмент інтернет-комунікації</i>	3	залік (I семестр)
ВК 2	<i>04. Релігійно-філософський дискурс перської мови 05. Комунікативно-прагматична організація перського публічного дискурсу 06. Ділове листування і бізнес комунікація перською мовою</i>	3	залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку перської і світової літератури:			
ВК 3	<i>01. Жанрово-стилістична організація перської поезії 02. Жіноча література Ірану 03. Сучасна азіато-американська література</i>	3	залік (I семестр)
ВК 4	<i>04. Перська художня проза XX- XXI століть 05. Сучасна іранська поезія 06. Вічні сюжети світової літератури</i>	3	залік (II семестр)

Дисципліни за вибором з блоку перекладу:			
ВК 5	<ul style="list-style-type: none"> 01. Переклад перських юридичних текстів 02. Переклад художньої літератури (перська і українська мови) 03. Переклад спеціальних лінгвістичних і перекладознавчих текстів (перська і українська мови) 04. Переклад політичного дискурсу (перська і українська мови) 05. Основи усного послідовного перекладу з англійської мови 06. Основи перекладу професійно-орієнтованих текстів з англійської мови 	3	залік (I семестр)
ВК 6	<ul style="list-style-type: none"> 07. Переклад спеціальних літературознавчих текстів (перська і українська мови) 08. Переклад перських науково-технічних текстів 09. Кінопереклад (на матеріалі перської мови) 10. Переклад перських економічних текстів 11. Майстерність перекладу та теорія інтерпретації тексту (на матеріалі англійської мови) 12. Основи синхронного перекладу з англійської мови 	3	залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку наукового компоненту:			
ВК 7	<ul style="list-style-type: none"> 01. Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність 02. Історія лінгвістичних учень 03. Засади і принципи ефективної академічної комунікації 	3	залік (I семестр)
Дисципліна за вибором з блоку психології і методики навчання:			
ВК 8	<ul style="list-style-type: none"> 01. Психологія спілкування 02. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти 03. Гейміфікація навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти 	3	залік (II семестр)
Загальний обсяг вибіркового компоненту		24 (27 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		90	

Структурно-логічна схема ОП



3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та література (переклад включно), перша – перська проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра з іранської філології і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра з іранської філології
Вимоги до кваліфікаційної роботи магістра з іранської філології	<p>Кваліфікаційна робота магістра з іранської філології спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/ або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з іранської філології – самостійна письмова наукова робота теоретичного, теоретико-експериментального або теоретико-прикладного характеру, яка виконується студентами на завершальному етапі фахової підготовки і є однією з форм виявлення теоретичних і практичних знань, уміння застосовувати їх для розв’язання конкретних наукових і практичних завдань. У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, узагальнюються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовується його мета й конкретні теоретичні й практичні завдання, визначається методика дослідження, його новизна, теоретичне й практичне значення. Написання кваліфікаційної роботи передбачає поглиблене наукове дослідження, збір, систематизацію та самостійний аналіз мовних явищ студентом та висновки науково-практичного характеру. Матеріали, представлені в роботі, обов’язково апробуються на науково-практичних конференціях, семінарах кафедри тощо.</p> <p>До кваліфікаційної роботи магістра додається відгук наукового керівника.</p> <p>Наукові роботи мають відповідати встановленим вимогам щодо їхнього змісту та оформлення. Виконання робіт передбачає опрацювання певної кількості наукових першоджерел (мінімум 60 джерел), збір оригінального ілюстративного матеріалу з газет,</p>

журналів, художньої літератури або інших джерел (наприклад, з мережі Інтернет або інших електронних засобів масової інформації), систематизацію та аналіз цього матеріалу.

Роботи проходять перевірку на плагіат за допомогою Unichек.

Захист кваліфікаційної роботи проводиться у формі наукової доповіді на відкритому (публічному) засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти перед її членами за участі керівника дипломної роботи.

Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії КНЛУ <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/>

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

1) реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;

2) реалізація систем забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;

3) контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);

4) реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;

5) забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;

6) забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активна розробка освітнього порталу Moodle для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотнього зв'язку між студентами і викладачами;

7) впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;

8) розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;

9) впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;

10) здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання, призначеної для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська є підготовка фахівця, здатного розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі **лінгвістики** та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Об'єктами вивчення освітньої програми є перська мова і література, перекладознавство, методика навчання іноземних мов, педагогіка і психологія вищої школи, а також методика проведення наукових досліджень. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

Основним фокусом освітньої програми є акцент на формуванні здатності випускника здійснювати інноваційну діяльність і проводити дослідження в галузі лінгвістики й перекладацьких студій, використовувати професійно орієнтовані знання та вміння з методики навчання перської мови, а також здійснення професійно-орієнтованого перекладу.

Освітня програма містить загальні й фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності й результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК.

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти. Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Структура освітньої програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної і письмової комунікації у різних галузях науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за жанром текстів перською і державною, а також англійською мовами, методики навчання іноземних мов і літератури у вищій школі. Освітня програма є багатовимірною за своєю структурою і організацією, сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентноспроможності на ринку праці.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загальної підготовки** освітньо-професійної програми, а саме «Напрями й методи сучасної лінгвістики», «*Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність*», «*Історія лінгвістичних учень*», «*Засади і принципи ефективної академічної комунікації*», а також дисципліни «Теорія східної літератури» є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **теоретичної професійної підготовки** освітньої програми «Педагогіка і психологія», «Методика навчання іноземних мов», а також «Дисципліна за вибором з блоку психології та методики навчання» є забезпечення формування спеціальних фахових компетентностей, що нададуть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр компонент **практичної професійної підготовки** фахівців, зокрема, «Культура мовлення перською мовою», «Академічна англійська мова», перекладацька практика, асистентська практика.

Основним інструментом формування **індивідуальних освітніх траєкторій** здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (24 кредитів ЄКТС, 27 %), у тому числі дисципліни за вибором студента.

Таблиця 1

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	
ЗК 2			+	+
ЗК 3	+	+	+	
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5			+	+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7	+	+		
ЗК 8	+	+	+	
ЗК 9			+	+
ЗК 10	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+
ЗК 12	+			+
ЗК 13	+		+	+
ЗК 14	+		+	+
ЗК 15		+	+	+
ЗК 16			+	
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+	+		
ФК 2	+	+		
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		
ФК 5	+	+	+	+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10		+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12		+		+

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання

рівень вищої освіти: другий (магістерський)

ступінь вищої освіти: магістр

галузь знань: 03 гуманітарні науки

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.067 східні мови та літератури (переклад включно)

перша – перська

кваліфікація: магістр філології

Вимоги сучасного ринку праці ставлять перед закладами вищої освіти завдання з підготовки фахівців якісно нового професійного рівня, здатних ефективно працювати в сучасних умовах, демонструвати високий інтелектуальний і творчий потенціал, засвідчувати фахову мобільність та впевненість у професійному майбутньому.

Запропоновану освітню програму складено на високому фаховому рівні. Її структура є комплексною та системною. Програма повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Чітко визначені мета та характеристика освітньої програми. Чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практиками та виконанням дипломної роботи. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньої програми. Дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів магістрантів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Освітня програма Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, пропонує комплексний підхід до перекладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних перекладацьких викладацьких та інформаційних технологій. Програма містить набір професійно-орієнтованих філологічних дисциплін, спрямованих на підготовку висококваліфікованих перекладачів та викладачів перської мови та літератури.

Якість змістової складової рецензованої освітньої програми не викликає сумнівів, оскільки оскільки вона встановлює: обсяг та термін навчання здобувачів вищої освіти; загальні компетентності; програмні компетентності, а також загальні та фахові компетентності, необхідні для успішної діяльності фахівця зі східної мови.

Запропонована освітня програма Галузевий переклад: перська мова, англійська мова відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. Освітня програма повністю відповідає вимогам підготовки фахівців з перської мови і може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент

доктор філологічних наук, доцент,

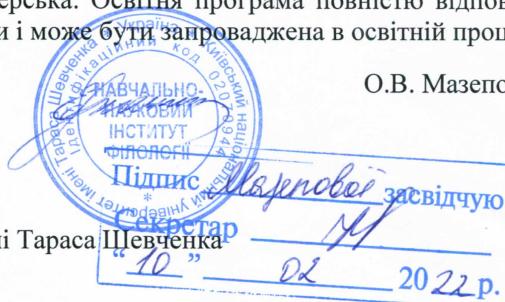
завідувач кафедри мов і літератур

Близького та Середнього Сходу

Навчально-наукового інституту філології

Київського національного університету імені Тараса Шевченка

О.В. Мазепова



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання
рівень вищої освіти: другий (магістерський)

ступінь вищої освіти: магістр

галузь знань: 03 гуманітарні науки

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.067 східні мови та літератури (переклад включно)

перша – перська

кваліфікація: магістр філології

Рецензована освітня програма здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньої програми, інформацію про акредитацію, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Укладачі визначили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетенції. Здобутком програми є те, що чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практиками та виконанням кваліфікаційної роботи. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами програми. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Розподіл кількості кредитів забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Освітньою програмою логічно передбачено дві практики з перської мови: перекладацьку та асистентську, метою яких є вдосконалення фахових практичних навичок.

Програмні результати навчання корелюють із програмними компетентностями та чітко означені в тексті. При описі ресурсного забезпечення реалізації програми враховано характеристики кадрового, інформаційного та навчально-методичного забезпечення. У розділі про форму атестації здобувачів вищої освіти подано інформацію про підсумкову атестацію. Логічною та виправданою є також матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми та матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.067 східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент

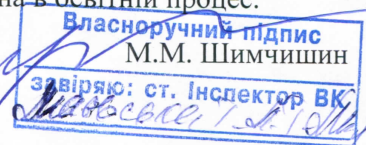
доктор філологічних наук, професор,

завідувач кафедри теорії та історії

світової літератури

імені професора В.І. Фесенко

Київського національного лінгвістичного університету



Відгук
на освітню програму
Східна філологія: перська мова і література,
переклад, методика навчання

спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – перська
другий (магістерський) рівень вищої освіти
ступінь вищої освіти: магістр

Освітня програма Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання враховує суспільні виклики і фокусує увагу більшою мірою на перекладацьких, літературознавчих та методологічних дисциплінах підготовки майбутніх фахівців.

Структура і зміст освітньої програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної вищої освіти. Зазначені у програмі освітні компоненти відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців спеціальності 035 Філологія.

До освітньої програми додається типовий навчальний план, який визначає перелік та обсяг навчальних дисциплін у кредитах ЄКТС, послідовність вивчення дисциплін, форми проведення навчальних занять та їх обсяг, форми поточного і підсумкового контролю.

Загалом позитивно оцінюючи освітню програму, в якій передбачено реалізацію всіх необхідних ключових та професійних компетентностей, хотілося б звернути увагу проєктної групи на пропозицію щодо вдосконалення освітньої програми:

- 1) є очевидною необхідність посилатися на Стратегію розвитку КНЛУ на 2021-2025 рр., затверджену Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 р, протокол № 2.

У зв'язку з вище викладеним, пропонуємо проєктній групі внести корективи до освітньої програми ***Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання*** другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська.

Внутрішній стейкгольдер,
член фокус-групи,
викладач кафедри східної філології
факультету сходознавства КНЛУ



Поздняков К.О.

ВІДГУК
на освітню програму
Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання
 другого (магістерського) рівня вищої освіти
 спеціальності 035 Філологія
 спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),
 перша – перська

Освітня програма Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти реалізується на факультеті сходознавства КНЛУ з 2021 року.

У запропонованій програмі чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів

Розподіл кількості кредитів забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Освітньою програмою логічно передбачено дві практики з перської мови: перекладацьку та асистентську, метою яких є вдосконалення фахових практичних навичок.

Як завідувач кафедри східної філології пропоную внести корективи до тексту освітньої програми, а саме:

1. Змінити інформацію про склад проєктної групи ОП, у зв'язку зі звільненням одного з членів групи (замінити к.ф.н., доц. Лихошерстову М.Ю. на к.ф.н., доц. Сорокіна С.В.);
2. Додати інформацію про стажування гаранта ОП Охріменко М.А.;

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська, розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри східної філології, відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкхолдер

завідувач кафедри східної філології
 факультету сходознавства КНЛУ



Власноручний підпис
 проф. Валігура О.Р.
 завіряю: ст. інспектор ВК

ВІДГУК
на освітню програму
Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання
другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – перська

Освітня програма **Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання** другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, пропонує комплексний підхід до перекладацької та викладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних перекладацьких, викладацьких та інформаційних технологій. Програма містить набір професійно-орієнтованих філологічних дисциплін, спрямованих на підготовку висококваліфікованих філологів-перекладачів та викладачів перської мови. Перевагою цієї освітньої програми, яка, на нашу думку, значно вирізняє цю програму від інших освітніх програм, є вільна траєкторія студента, яка представлена великою кількістю дисциплін на вибір магістранта.

Нас було поінформовано, що у Київському національному лінгвістичному університеті було відкрито Центр перської мови і культури. Вважаємо за потрібне, як і для освітньої програми першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, рекомендувати внести його до переліку баз перекладацької практики, адже там часто відбуваються різні культурно-масові та виховні заходи із залученням представників Посольства ІРІ в Україні. Крім того пропонуємо розширити бази практики і внести ГО «Вікіпедія Україна», де студенти матимуть можливість проходити перекладацьку практику.

Вважаємо, що освітня програма **Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання** другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська чітко структурована, продумана, логічно послідовна.

Стейкхолдер

Директор

Бахтіяр Гарачорлу

Відгук

на освітню програму

Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання
другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – перська

Освітня програма Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, викладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за третім рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Позитивно оцінюючи освітню програму пропонуємо внести лише одне уточнення до її змісту:

- у зв'язку із підписанням у вересні 2021 року двостороннього договору між університетом Аль-Захра (Тегеран, ІРІ) та Київським національним лінгвістичним університетом, пропонуємо Додати інформацію до Розділу 8. Академічна мобільність, пункт Міжнародна кредитна мобільність.

Такого плану двосторонні угоди сприяють розширенню відносин між двома країнами та дають можливість обміну студентами та підвищення кваліфікації викладачів.

Загалом хочемо констатувати, що освітня програма Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська відповідає стандарту підготовки фахівців.

Стейкхолдер

Директор



Шевченко Ю.М.